



Hacia nuevos horizontes educativos

La educación actual presenta elementos propios de su quehacer, entre ellos se tiene una visión amplia, inclusiva y de vanguardia en el campo de la enseñanza. Cuando hablamos de horizontes, se aprecia una configuración abierta, diversa y de amplitud en las fronteras tradicionales de la educación a lo que se suma otra arista, lo educativo postmoderno, que se inspira en un escenario de exploración permanente y se orienta hacia la apertura de nuevas temáticas, tal como las presentadas en este número de la revista.

Por supuesto, no podemos dejar de lado la parte sensible, donde el otro es actor principal de cada uno de los escritos, que de forma inclusiva valora la diversidad de experiencias, vivencias y perspectivas de los autores. Así, estamos bajo las perceptivas de nuevos horizontes, donde se deja a un lado la modernidad líquida para ir a una postmodernidad de comunidades, allí el ser narrativo presenta connotación de hermenéutica afectiva.

En este escenario de nuevos horizontes, se presenta el primer artículo de esta edición 42 de *Kaleidoscopio*, tal lleva por título: **Técnicas de traducción apropiadas en el contexto español-aimara: recomendaciones prácticas**, presentado por Ismael Nina. El autor se preocupó por realizar un análisis documental de dos textos, uno de traductología y otro de traducción, obteniendo como preceptos que la falta de términos similares en la lengua aimara incide en el proceso de traducción; no obstante, las técnicas aplicadas permitieron abordar los retos que se presentaron durante la investigación, permitiendo la traducción entre ambas lenguas de forma precisa y culturalmente aceptable. Para el autor es importante mantener la exploración y adaptación para hacer efectiva y significativa el abordaje de la traductología.

El siguiente artículo, presentado por Katyuska Viña, ha sido denominado: **Literacidad académica y crítica en clave decolonial**. La autora presenta de manera sagaz cómo son las habilidades y competencias necesarias para comunicarse y participar de manera efectiva en la sociedad, utilizando diversos tipos de información y medios de comunicación, en especial la verbal escritural. Tal como está referido en el escrito hace que la alfabetización o, en palabras de la autora, la literacidad académica, se debe alejar de los aspectos colonizadores para subsumirse en la decolonización desde el propio conocimiento, de lo semiótico y la materialización, de allí que el ser humano adquiera consciencia para poder descolonizar las propias relaciones sociales y las epistemológicas. Para llegar a estos niveles se hace necesario ver la literacidad desde lo académico, lo crítico y decolonial. Estos tres aspectos se fusionan teóricamente para tener como llegar a una ruta del hacer decolonial en el proceso enseñanza aprendizaje en la universidad.

En el tercer artículo, María Lorena Albarrán, su autora, hace **Una revisión textual para la crítica decolonial de la Enseñanza del Inglés como Lengua Extranjera**, en ella se devela que la enseñanza del inglés como Lengua Extranjera no ha tenido sus frutos desde la perceptiva colonial, producto de la descontextualización donde los estudiantes se encuentran inmersos. Es así como se expone, desde la criticidad, que se debe dar un viraje a nivel de la cosmovisión considerando la incorporación y adaptación de nuevas formas de saberes, centrados en la construcción de categorías como la conciencia, aspecto de relevancia en los procesos de decolonización. Es importante exponer que la autora busca la inclusión de términos, conceptos, actitudes propias del contexto universitario, de esta manera, se tendrá un mundo con mayor sentido e identidad.

Le sigue el artículo de Yosaira Dellán titulado: **Diversidad y formación laboral. Abordaje desde la hermenéutica analógica**. Indica su autora que la diversidad se puede ver desde diferentes perspectivas, considerando como horizonte la concientización de la existencia de diferentes ideas, creencias, culturas o variadas formas de ver el mundo, aun cuando sean disimiles de ver en su contexto de vida. Es así, como esta forma de concebirlo se presentan desde lo social hasta lo laboral, teniendo, como elemento central las diferentes realidades sociales. La pureza de este escrito radica en que la autora se centra en la hermenéutica analógica, corriente filosófica que busca encontrar significados ocultos empleando la comparación con contextos similares, para llegar a la equivocidad controlada; para activar una relación dinámica intersubjetiva entre la familia, la escuela y los aspectos socioculturales, mediada por la acción docente considerando la interdisciplinariedad.

Tal identidad, se fortalece en ese sentir de interpretar las propias realidades y se presenta el siguiente artículo: **Didáctica Andragógica en el sistema universitario desde la racionalidad hermenéutica**. Con él, Eunice Bolívar apostó por un diseño para elaborar una didáctica andragógica centrada en la racionalidad hermenéutica, donde se considere al adulto universitario como un ser holístico, que se visualiza desde lo biopsicosocial y es en esa óptica que debe ser interpretado y comprendido, de allí que la didáctica elaborada es un marco de referencia adaptativa donde el sujeto sea direccionado por su esencia como ser pensante, afectivo y emotivo; en ese sentido, se presenta una propuesta didáctica andragógica hermenéutica donde el ser sea considerado activo cognitivamente.

El sexto escrito, es un artículo que se concentra en **La contaminación del río Yagüaraparo como Proyecto Educativo Ambiental**, el mismo está centrado en el despertar de la conciencia ambiental de docentes y estudiantes de Educación Primaria en el estado Sucre-Venezuela para prevenir su contaminación. Su abordaje se media por la Investigación Activa en el Aula haciendo uso de la metodología de la Educación Ambiental para la Sostenibilidad (EAS). Se aplicaron unas conversaciones informales a los docentes los cuales generaron entusiasmo y disposición ambientalista hacia la preservación del río Yagüaraparo.

Para cerrar de manera magistral el número editorial, contamos con la conferencia de la profesora Diana Gámez para conmemorar el día del libro y del Idioma, expresada por medio de la disertación: **El idioma y el libro como elementos emancipadores**. La expositora nos hace un recorrido paisajístico del idioma que impulsa a reflexionar acerca de cómo el idioma y el libro son armas poderosas en el accionar épico por la emancipación. En ese sentir, se presenta cómo estas armas del lenguaje nos permiten comunicar nuestras ideas, acceder al conocimiento y a las ideas de los demás para participar activamente en el diálogo social. El horizonte que emite la escritora es que debemos liberarnos de las cadenas de la obediencia sibilina y transformarnos en seres capaces de forjar y de darle sentido consciente a nuestro idioma a través de los libros. No podemos dejar mencionar la alusión de las redes sociales, cuando nuestra conferencista de forma lírica expresa: “¿las redes sociales emancipan o son sus ergástulas?”.

¡Que disfruten la edición número 42 de Kaleidoscopio!